



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

就在那一天，亞伯拉罕（אברהם）受了割禮



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/6/

1 בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע [את

עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.

「就在那一天，亞伯拉罕（אברהם）受了割禮」，等等。[我們須]理解典籍中提出的問題：既然亞伯拉罕在托拉頒授之前，已遵行整部托拉，甚至連節日烹調安排（עירובי תבשילין，eiruvei tavshilin）也遵行，為何沒有早些為自己行割禮？

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי

תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.

為了理解這一點，我們必須先[說明]割禮的含義。經上寫道：「這事不在天上，以致你說：『誰要為我們上到天上去？』（mi ya' aleh lanu hashamaymah）」——這幾個字的首字母組成割禮（מילה，milah），末字母則組成 ה'。

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי'

מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

其義如下：首先經上寫道：「你們要割去心上的包皮」；又寫道：「ה' אלקיך 要割去你心上的包皮。」其意是，割禮有兩個層次。第一個是由下而上：我們必須割去心上的包皮，這就是悔悟回歸（תשובה，teshuvah），

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין

תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.

正如經上所說：「你要歸回 ה' אלקיך」，藉著遵行妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）。我們的賢者曾說：「以色列若悔悟回歸，便得救贖；若不然，便不得救贖。」

ואחר קבוץ גליות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

而在流亡者聚集之後，經上寫道：「祂要領你進入那地……並使你得益處」，等等。這就是由上而下的割禮：「ה' 要割去你心上的包皮。」

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי

טוב הוא כו')

（這就是「祂待你比待你的列祖更好」[所指的]「祢所珍藏的良善何其浩大」這一層面，等等；至於生來已受割禮的摩西（משה），經上寫道：「她看見他，知道他是好的」，等等。）

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.

也就是說，第一種割禮，由下而上，是由下而起的激發（אתערותא דלתתא， isarusa dilesata）；而由上而起的激發（אתערותא דלעילא， isarusa dileila），則是「要割去你心上的包皮」這一層面的顯現，等等。

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גלויות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

現在，關於這第二種割禮——它將在流亡者聚集、並且整部妥拉都已遵行之後發生——經上寫道：「誰要為我們升到天上去？」這句話的字首字母拼成割禮一詞（מילה， milah）；這一層面高於妥拉。

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר רבי] יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

因為論到妥拉，經上說：「它不在天上」，表示妥拉特別降臨在下界。正如Gemara所提到的，拉比耶書亞（רבי יהושע）說：「我們不理會天上的聲音」，因為妥拉不在天上，而是在天之下。妥拉稱為「ה'的妥拉」，

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות ו' המשכה כו' שעיי"ז נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

因為ה'是：字母，(yud) 代表收縮（צמצום， tzimtzum），字母 ה (hei) 代表擴展，字母 ו (vav) 代表引伸下達，等等；藉此，妥拉便降臨下界。然而，上述的割禮高於ה'：割禮由字首字母拼成，而ה'則由字末字母拼成。因此，它屬於「向天上」（השמימה， hashamaymah）的層次與位階。

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו. ועי"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

而且[它]高於那從這些天界的層面降下、降至下界的妥拉層面。關於此，我們的賢者，願他們的記憶蒙福，說：「割禮偉大，因為為它締結了十三個盟約。」

פ' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שלמעלה למטה (ע' [עיין] במק"מ [במקדש מלך] על הזוהר ח"ג [חלק ג'] דרל"ג ע"ב ובלק"ט [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול

ה' את לבבך

「割禮偉大」的意思是：偉大割禮的層面，是由上而下的（見《Mikdash Melech》（מקדש מלך）對《Zohar》（זהר）的註釋，第三部，233b頁；又見阿里扎利（האריז"ל）的《Likutei Torah》（לקוטי תורה）《Kedoshim篇》中《Taamei HaMitzvos》（טעמי מצות）關於「割禮偉大」的論述）——也就是說，ה'要割除你心上的包皮。

ולכן נכרתה ב"ג בריתות פ' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת ע"ד ב' אוהבים

שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

因此，為它締結了十三個盟約。其解釋，眾所周知，是締結盟約這件事超越理性與認知；就如兩個彼此相愛的人締結盟約，使自己彼此相愛；

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ

מכריח א"ע [את עצמו] לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

也就是說，他必須愛他：即使此後他對他的這份愛不再因理性與認知而在他心中生起，他仍強迫自己去愛，處於超越理性與認知的層面。

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחי' מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחי' מה רב טובך כו')

同樣，為了使上文所說偉大割禮的層面顯現並被引降下來（這就是「你的美善何其廣大」等所指的層面），

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכן היא למעלה מבחי' שם הוי"ה

ולמעלה מבחי' תורה

這是藉由十三項慈悲屬性；它們高於智慧（חכמה，Chochmah）與理智，因此高於 ה'的層面，也高於妥拉的層面

(כמו ש"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד

יעבור עמך הוי"ה פ' עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כתי' [כתוב] ויעבור כו').

（正如十三項慈悲屬性屬於高於妥拉的層面，因此罪過就在那裡得蒙赦免。）關於此，經上說：「直到你的百姓越過， ה'」；意思是：「直到[他們]越過」，進入高於 ה'的層面。（關於十三項慈悲屬性，也寫著：「祂經過」等。）

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

現在，藉此便能理解亞伯拉罕（אברהם）在妥拉尚未頒布之前便遵守了整部妥拉，卻沒有遵守割禮這項誡命（מצות，mitzvah）：因為他想要達到那由上而下的偉大割禮。

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

因此，他遵行了整部妥拉，而整部妥拉都在那割禮之下；此後，他才配得那來自上方的偉大割禮。

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו'

這就是為什麼經文說：「亞伯拉罕（אברהם）受了割禮」，而沒有寫「他為自己行了割禮」；正如前文論到以實瑪利（ישמעאל）和他用錢買來的人受割禮時，經文寫道：「他行了割禮」等等。

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

因為那是由下而來的割禮，正如經文所說：「你們要割除自己心上的包皮。」但亞伯拉罕蒙恩，得以看見「Havayah（הוי'）要為你的心行割禮」這一層面（בחינה）的顯現；因此經文說：「亞伯拉罕受了割禮」等等。

וזהו בעצם היום הזה נמול פי' בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו'.

這就是[「就在這日（היום הזה，be' etzem hayom hazeh）他受了割禮」的意思]：也就是說，在這一日的本質之中。而「這一日」就是那全然綿長、全然美好的日子等等。

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

而這一日的本質，就是未來時代將有的那偉大顯現：顯現「祢豐厚的善恩」這一層面（בחינה）。這就是[「全然美好」的意思]。當這一日的本質這一層面向他顯現時，亞伯拉罕便受了割禮等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/6/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok